



420832

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.
- ⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.
- ⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteras på kompositmaterial.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikojä 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.

⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.

⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set

erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.



- ① Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- ② Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- ③ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- ④ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- ⑤ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- ⑥ Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- ⑦ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
FIAT						
TALENTO 1.6 Multijet 120Hk	2016>	R9M	F			2
TALENTO 1.6 D Ecojet Twinturbo 125Hk	2016>	R9M	F			2
MERCEDES BENZ						
VITO 109 CDI (W447)	2014>	622	F			2
VITO 111 CDI (W447)	2014>	622	F			2
NISSAN						
NV 300 1.6 dCi	2016>	R9M	F			2
QASHQAI 1.6 dCi	2011>	R9M	F			4
QASHQAI 1.6 dCi Automat	2017>	R9M	F			1
QASHQAI 1.6 dCi Manual	2014>	R9M	F			1
X-TRAIL 1.6 dCi 2WD Automat	2014>	R9M	F			1
X-TRAIL 1.6 dCi 2WD Manual	2014>	R9M	F			1
X-TRAIL 1.6 dCi 4WD Manual	2014>	R9M	F			1

OPEL						
VIVARO B 1.6 CDTi	2015>	R9M	F			2
RENAULT						
ESPACE 1.6 dCi	2015>	R9M	F			2
ESPACE (V) 1.6 dCi 160	2016>	R9M	F			3
GRAND SCENIC 1.6 dCi 160Hk	2017>	R9M-452	F			3
GRAND SCENIC 1.6 dCi	2012>	R9M	F			3
MEGANE III 1.6 dCi	2012>	R9M	F			3
SCENIC 1.6 dCi	2012>	R9M	F			3
SCENIC IV 1.6 dCi 160Hk	2017>	R9M-452	F			3
TRAFIC III 1.6 dCi	2015>	R9M	F			2
TALISMAN 1.6 dCi 130Hk	2016>	R9M	F			3
TALISMAN 1.6 dCi 160Hk	2016>	R9M	F			3



NO NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Demonter evt. deksel under motoren. Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Demonter den originale bolten (2) for motorfestet. Monter tilbake den vedlagte bolten (3) med låseskiven, braketten (4) og det korteste avstandsstykket 9mm (5). **NB!** Avstandsstykket (5) skal ligge mellom braketten og motorfestet. Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren og påse at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (6). Trekk til bolten, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake dekslet under motoren.

SE OBS! Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Demontera ev. skyddsplast under motorn. Rengör området (1) ordentligt där värmaren skall sitta. Demontera originalbulten (2) till motorfästet. Montera tillbaka den bifogade bulten (3) med låsbrickan, fästjärnet (4) och den kortaste avståndshylsan 9mm (5). **OBS!** Avståndshylsan (5) skall ligga mellan fästjärnet och motorfästet. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-sink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och se till att piggen på värmaren ligger i hålet i fästjärnet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker ordentligt mot värmaren, bockas fästjärnet något mer mot värmaren innan det dras åt.

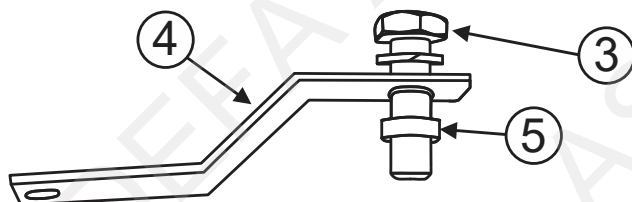
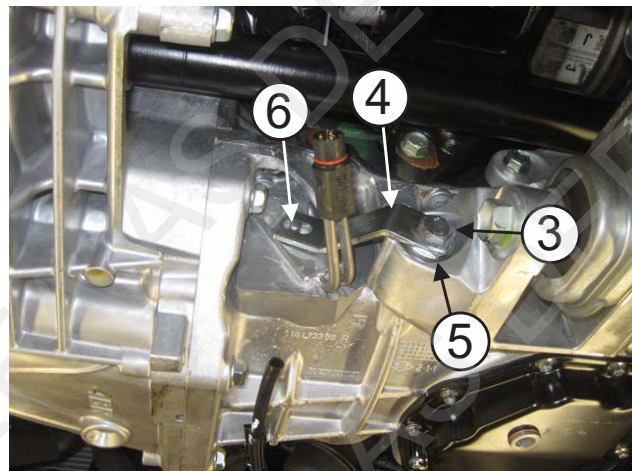
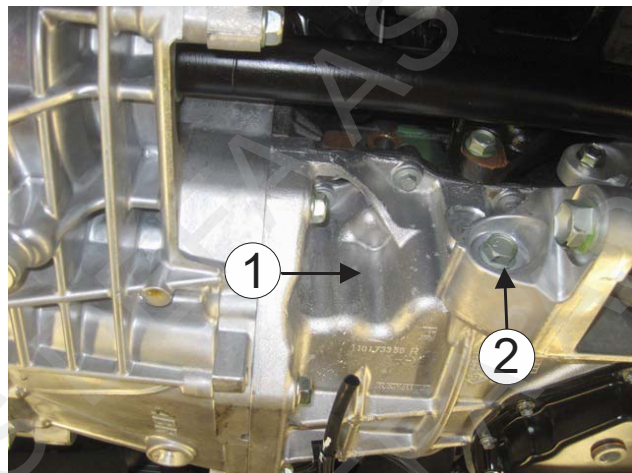
FI HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota suoja moottorin alta. Puhdista lämmitin asennuspaikka (1) moottorissa hyvin. Irrota moottori kiinnikkeen pultti (2). Asenna lämmitin kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavalla pultilla (3), jousilaatalla ja lyhyemmällä, 9mm sovitusholkilla (5), mutta älä kiristä pulttia vielä. HUOM! Aseta sovitusholkki moottori kiinnikkeen ja kiinnitysraudan väliin. Levitä lämmitin pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin paikalleen siten että lämmitinissä oleva nystyrä (6) asettuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä pultti ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

GB Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the installation area (1) for the heater. Remove the original bolt (2) for the engine support. Remount the enclosed bolt (3) with the lock washer, bracket (4) and the shortest spacer 9mm (5). **Note!** The spacer (5) shall be placed between the bracket and engine support. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket (6). Tighten the bolt and ensure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Remount the engine compartment undertray.

DE !! Dieser Wärmer ist ein Ölvorwärmer. Das Kühlwasser wird nicht direkt erwärmt. Evtl. die untere Motorabdeckung ausbauen. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Schraube (2) der Motoraufhängung entfernen. Die Schraube (3) mit der Sicherungsscheibe, der Halterung (4) und dem kurzen 9mm Distanzstück (5) montieren. Das Distanzstück (5) muss zwischen Motorblock und der Halterung montiert werden. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren, darauf achten das sich der Zapfen im Loch der Halterung befindet. !! Liegt der Wärmer nicht fest genug am Block an, kann der Anpressdruck der Halterung durch leichtes biegen entsprechend korrigiert werden. Die untere Motorabdeckung wieder montieren.



1



2



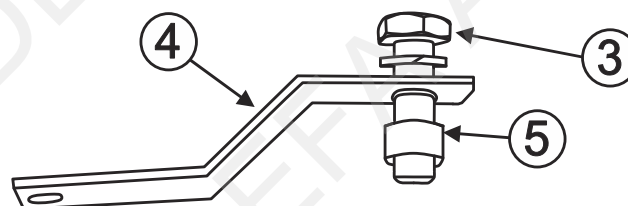
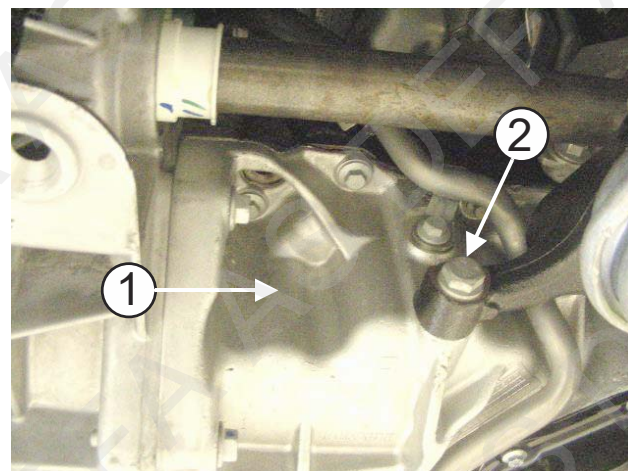
NO Demonter evt. deksel under motoren. Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Demonter den originale skruen (2) for motorfestet. Monter tilbake den vedlagte skruen (3) med låseskiven, braketten (4) og det lengste avstandsstykket 15mm (5). **NB! Avstandsstykket (5) skal ligge mellom braketten og motorfestet.** Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren og påse at knasten på varmeren (6) ligger i hullet på braketten (4). Trekk til skruen, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake dekslet under motoren.

SE Demontera ev. skydd under motorn. Rengör området (1) ordentligt där värmaren skall sitta. Demontera originalskruen (2) till motorfästet. Montera tillbaka den bifogade skruven (3) med låsbrickan, fästjärnet (4) och det längsta avståndshylsan 15mm (5). **OBS! Avståndshylsan (5) skall ligga mellan fästjärnet och motorfästet.** Lägg på den bifogade Heat Sink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och se till att piggen på värmaren (6) ligger i hålet på fästjärnet (4). Dra åt skruven, och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, böckas järnet mer mot värmaren innan det dras åt. Montera tillbaka skyddet under motorn.

FI **HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.** Irrota suoja moottorin alta. Puhdista lämmitin asennuspaikka (1) moottorissa hyvin. Irrota moottoriikiinnikkeen pultti (2). Asenna lämmitin kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavalla pultilla (3), jousilaatalla ja pidemmällä, 15mm sovitusholkilla (5), mutta älä kiristä pulttia vielä. **HUOM! Aseta sovitusholkki moottoriikiinnikkeen ja kiinnitysraudan väliin.** Levitä lämmitin pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (6) paikalleen siten että lämmitimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (4) reikään. Kiristä pultti ja varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

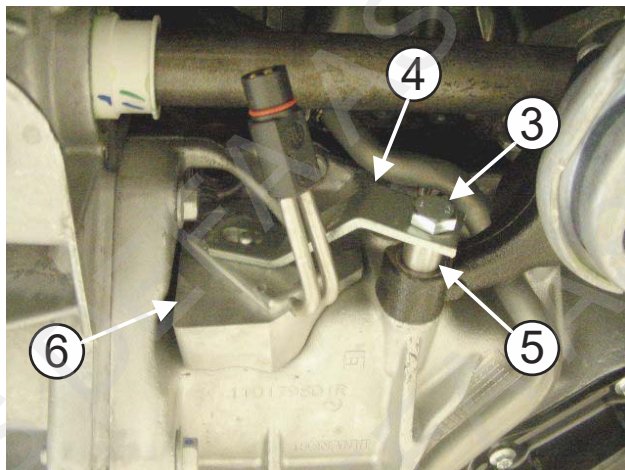
GB Remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the installation area (1) for the heater. Remove the original bolt (2) for the engine support. Remount the enclosed bolt (3) with the lock washer, bracket (4) and the longest spacer (5) 15mm. **Note! The spacer (5) shall be placed between the bracket and engine support.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and make sure that the lug of the heater (6) fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt and ensure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Remount the engine compartment undertray.

DE Evtl. die untere Motorabdeckung ausbauen. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die originale Schraube (2) der Motoraufhängung entfernen. Die beigelegte Schraube (3) mit der Sicherungsscheibe, der Halterung (4) und dem langen 15mm Distanzstück (5) montieren. **Wichtig!** Das Distanzstück (5) muss zwischen Motorblock und der Halterung montiert werden. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren, darauf achten das sich der Zapfen im Loch der Halterung befindet. !! Liegt der Wärmer nicht fest genug am Block an, kann der Anpressdruck der Halterung durch leichtes biegen entsprechend korrigiert werden. Die untere Motorabdeckung wieder montieren.





2



3

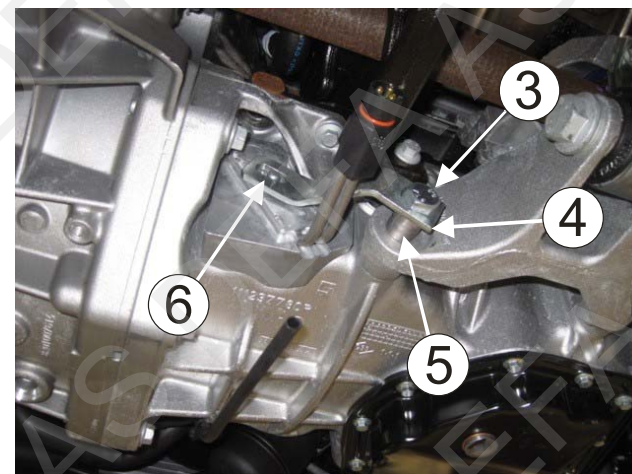
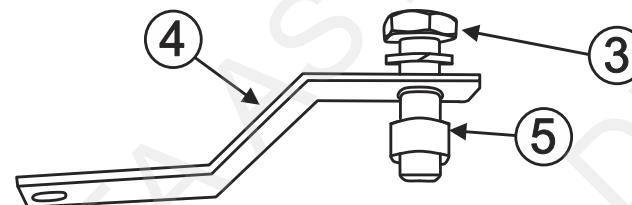
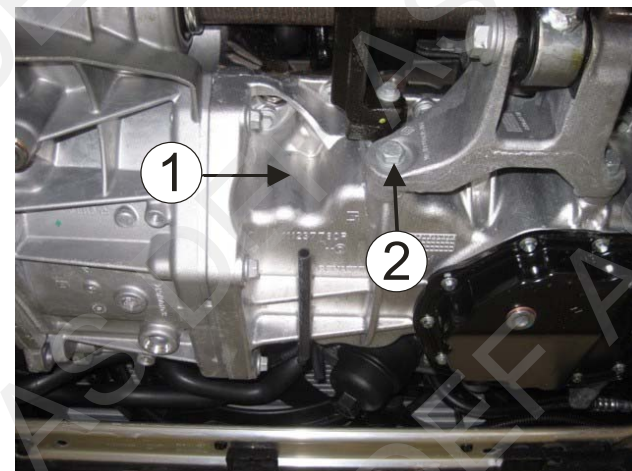
NO Demonter evt. deksel under motoren. Slip bort evt. støpeflask fra monteringsstedet. Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Demonter den originale skruen (2) for motorfestet. Monter tilbake den vedlagte skruen (3) med låseskiven, braketten (4) og det lengste avstandsstykket 15mm (5). **NB! Avstandsstykket (5) skal ligge mellom braketten og motorfestet.** Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren og påse at knasten på varmeren (6) ligger i hullet på braketten (4). Trekk til skruen, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake dekslet under motoren.

SE Demontera ev. skydd under motorn. Slipa av eventulla «gjutskägg» på oljeträget. Rengör området (1) ordentligt där värmaren skall sitta. Demontera originalskraven (2) till motorfästet. Montera tillbaka den bifogade skruven (3) med låsbrickan, fästjärnet (4) och det längsta avståndshylsan 15mm (5). **OBS! Avståndshylsan (5) skall ligga mellan fästjärnet och motorfästet.** Lägg på den bifogade Heat Sink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och se till att piggen på värmaren (6) ligger i hålet på fästjärnet (4). Dra åt skruven, och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt. Montera tillbaka skyddet under motorn.

FI **HUOM!** Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdysnesteeseen. Poista mahdolliset valuhilseet asennuspaikasta. Irrota suoja moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin. Irrota moottori kiinnikkeen pultti (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavalla pultilla (3), jousilaatalla ja pidemmällä, **15mm sovitusholkilla** (5), mutta **älä kiristä pulttia vielä.** **HUOM!** Aseta sovitusholkki moottori kiinnikkeen ja kiinnitysraudan väliin. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (6) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (4) reikään. Kiristä pultti ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

GB Remove the engine compartment undertray. Grind away any casting skin from the installation area (1) for the heater. Remove the original bolt (2) for the engine support. Remount the enclosed bolt (3) with the lock washer, bracket (4) and the longest spacer (5) 15mm. **Note! The spacer (5) shall be placed between the bracket and engine support.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and make sure that the lug of the heater (6) fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt and ensure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Remount the engine compartment undertray.

DE Evtl. die untere Motorabdeckung ausbauen. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die originale Schraube (2) der Motoraufhängung entfernen. Die beigelegte Schraube (3) mit der Sicherungsscheibe, der Halterung (4) und dem langen 15mm Distanzstück (5) montieren. **Wichtig!** Das Distanzstück (5) muss zwischen Motorblock und der Halterung montiert werden. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (6) montieren, darauf achten das sich der Zapfen im Loch der Halterung (4) befindet. !! Liegt der Wärmer nicht fest genug am Block an, kann der Anpressdruck der Halterung durch leichtes biegen entsprechend korrigiert werden. Die untere Motorabdeckung wieder montieren.





4

NO NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Demonter evt. deksel under motoren. Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Demonter den originale bolten (2) for motorfestet. Monter tilbake den originale bolten (2) med låseskiven og braketten (3). **NB! Den medleverte bolten og avstandsstykkene benyttes ikke.** Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren og påse at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (4). Trekk til bolten, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake dekslet under motoren.

SE OBS! Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Demontera eventuellt skyddet under motorn. Rengör monteringsområdet (1) noga. Demontera original bulten (2) till motorfästet. Montera tillbaka original bulten (2) med låsbrickan och fästet (3). **OBS! Den bifogade bulten och avståndshylsarna används inte.** Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Montera tillbaka skyddet under motorn.

FI HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota suoja moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin. Irrota moottori kiinnikkeen pultti (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (3) paikalleen alkuperäisellä pultilla (2), mutta älä kiristä pulttia vielä. **HUOM!** Lämmittimen mukana seuraavaa pulttia ja sovitusholkkeja ei käytetä tässä asennuksessa. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä (4) asettuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä pultti ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

GB Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the installation area (1). Remove the original bolt (2) for the engine fastening. Remount the original bolt (2) with the lock washer and bracket (3). **Note! Do not use the enclosed bolt and spacers.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt and make sure the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Remount the engine compartment undertray.

DE Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Öl und nicht die Kühlfüssigkeit vorwärmt. Evtl. Die Abdeckung unter dem Motor demontieren. Den Bereich (1) in dem der Wärmer montiert wird gut reinigen. Die originale Schraube (2) vom Motorlager demontieren. Die originale Schraube (2) mit Zahnscheibe und Halter (3) wieder montieren. **Wichtig! Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen.** Den Wärmer montieren und darauf achten, dass der Zapfen des Wärmers in der Bohrung des Halters liegt (4). Die Schraube festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. Die Abdeckung unter dem Motor wieder montieren.

